

Zarokanin

Dar à luz



LIDA Italia 

Sara Dorthea Johannesen

 Hebün Stembar

|| 4

 كورمانجي [kmr] / português [pt]




LIDA Stories

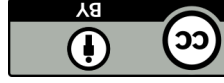
lidastories.net

Zarokanin / Dar à luz

LIDA Italia 

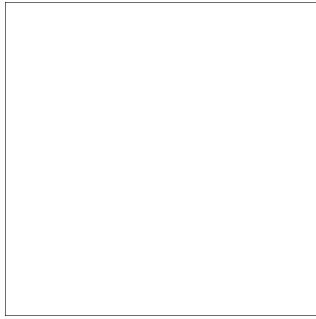
Sara Dorthea Johannesen

 Hebün Stembar (kmr), Ana Costa (pt)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Selamawit 29 salî ye. Wê zaroka xwe ya yekem li Eritreyê anî dinyayê. Wê û malbata xwe li wir demên dijwar derbas kirin, ji ber vê wan biryar da ku biçin Îtalyayê.

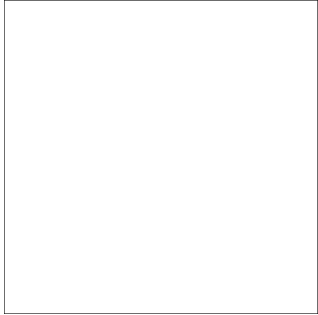
...

A Selamawit tem 29 anos de idade. Deu à luz o seu primeiro filho na Eritreia. Ela e a sua família passaram tempos difíceis lá, por isso decidiram ir para Itália.

Ambas as mulheres deram à luz bebês saudáveis. A Selamawit teve outro filho, enquanto a Inga teve uma filha. Os seus maridos estavam muito orgulhosos e falaram a todas as pessoas que conheciam sobre as suas esposas fortes e filhos saudáveis.

...

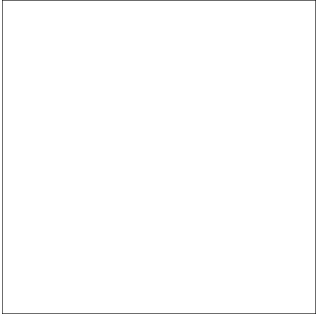
Zarokên saxlem ji herdu dayikan gëbün. Inga kegek bû, lê Selamawit kurek din hebû. Mêrên wan pir serbîlînd bûn û ji her kesê ku ew nas dikin re behsa jînen xwe yên bihêz û zarokên saxlem dikirin.



Inga beri ku bibe 19 salî mala xwe terikand. Ew gû Norwecê û zaroka xwe ya yekem li wir ani dinyayê.

...

A Inga saiu de casa pouco antes de fazer 19 anos. Mudou-se para a Noruega e teve lá o seu primeiro filho.





Dema ku Selamawit bi zaroka xwe ya duyemîn ducanî bû, wê meraq kir bû ka zarokanîna li welatekî din çawa ye.

...

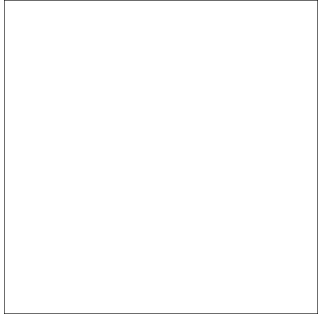
Quando a Selamawit ficou grávida do seu segundo filho, perguntou-se como seria ter um filho num país diferente.



Inga û doktorê wê biryar dan ku di dema ducaniyê de, ji bo kontrolên rûtîn serdana pîrikekê bikin. Pîrikê şîretên xwe li ser tiştên ku bixwin, çawa têr razin, û çawa hem wê û hem jî zaroka wê ya ku ji dayik nebûye saxlem bihêle.

...

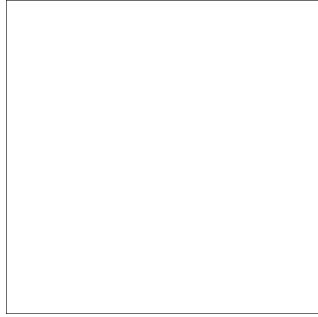
A Inga e a sua médica concordaram que ela se encontraria com uma parteira para fazer exames regulares durante a sua gravidez. A parteira deu-lhe conselhos sobre alimentação e descanso e informações sobre como se manter a si e ao seu bebé seguros e bem.



Selamawit ù Inga ji paşerojen cuda ne.
Selamawit xwe pëbawer his kir ji ber ku
tecrûbeya wê ya zarokanîne hebû. Inga bi diya
xwe re derbare zarokanîne de axivi.

...

A Selamawit e a Inga vëm de contextos
diferentes. A Selamawit sentia-se segura porque
tinha tido a experiência de dar à luz. A Inga
falou com a sua mãe sobre dar à luz.



Dema ku çirana wê bihist ku Inga hewl dide
zarokek çêbike, çirana wê jê re got ku her ku ew
ducani bû here doktor. Bi vi awayî, ew dikare
piştrast bike ku ew ù zarokê wî sax in. Doktor jê
re got ku asîda folk, vitamînek ku ji bo jinên
ducani girîng e, bigire.

...

Quando a vizinha de Inga soube que ela estava
a tentar ter um bebé, disse-lhe para consultar
uma médica assim que ela estivesse grávida.
Dessa forma, ela poderia certificar-se de que ela
e o seu bebé estavam saudáveis. A médica
disse-lhe para tomar ácido fólico, uma vitamina
que é importante para as mulheres grávidas.



Herdu jinan bihîstibûn ku li geleki welatên Ewropayê mafê jinên ducanî heye ku lênêrîna berî zayîné werbigirin. Ev tê wê wateyê ku ew ê di dema ducaniyê de alîkariyê bistînin. Selamawît piştî ku zanî ku ew ducanî ye, bi doktorê xwe re hevdîtin pêk anî. Mêrê Selamawît ew bir doktor.

...

Ambas as mulheres tinham ouvido dizer que, na maioria dos países europeus, as mulheres grávidas têm direito a cuidados pré-natais. Isto significa que irão receber acompanhamento durante a gravidez. A Selamawit marcou uma consulta com o seu médico assim que se apercebeu que estava grávida. O marido de Selamawit levou-a ao médico.



Doktor hin test kirin û pê hesiyar ku celebek nexweşiya şeker a Selamawit heye ku hin jinên ducanî pê dikevin. Diviyabû bi tendurustî bixwe û werzîşê bikira. Selamawit ji ber ku ew û pitika xwe nexwesiyar zû biçûya cem doktor kêfxweş bû.

...

O médico fez alguns testes e descobriu que Selamawit tinha um tipo de diabetes que algumas mulheres grávidas têm. Ela tinha de comer alimentos saudáveis e de fazer exercício. A Selamawit ficou contente por ter ido ao médico, antes de ela e o seu bebé ficarem doentes.